

# Importancia de la enseñanza del español como lengua extranjera

Autor: José Ernesto Hernández Morales  
*Comunicación y Medios Digitales*

## Resumen

Palabras Clave: Nativa, Translanguajeo, *Lingua Franca*, ELE, hispanohablante, bilingüe.

El presente ensayo habla sobre la importancia de la enseñanza de idiomas, enfocándose en el español, la segunda lengua nativa más hablada en el mundo y posiblemente la *Lingua Franca* del futuro. También aborda brevemente las diferencias existentes entre algunas estrategias de enseñanza y la importancia del uso del translanguajeo en el aprendizaje del español como lengua extranjera (ELE). Finaliza reflexionando sobre la importancia del autoaprendizaje y el uso de herramientas por el estudiante para convertirse en una persona bilingüe, a quien sea posible entender las diferentes culturas de los países hispanohablantes del mundo.

### Abstract:

En la época de la globalización, el idioma español está adquiriendo cada vez más importancia. A pesar de que el inglés sigue siendo la *Lingua Franca*, lentamente, el español se está convirtiendo en el idioma favorito que muchas personas buscan aprender como segunda o tercera lengua. Ello responde a que el español es la segunda lengua en cuanto a número de *nativo parlantes*, detrás del chino, con un estimado de 577 millones de hablantes. De ahí que no sea raro encontrar que existan alrededor de 21 millones de estudiantes de español en el mundo (Fernández, 2018). Se espera que el número de hablantes nativos y de extranjeros que aprendan el español como segunda lengua crezca exponencialmente.

Como se mencionó, a pesar de que es el segundo idioma más hablado, el español no es *Lingua Franca*. El hecho de que por ahora el inglés sea la lengua más importante en el mundo es consecuencia de la globalización. Por ende, no sorprende que el inglés se enseñe en todos los países de habla hispana, puesto que “el conocimiento de

una LE favorece el conocimiento de otras culturas” (D’Andrea, Garré, y Rodríguez, 2012, p.12). Es así que se constata un fuerte interés por aprender español, pues ofrece un abanico de posibles culturas con un mismo idioma a las que es posible acceder en términos de aprendizaje. Cabe señalar que “el interés por aprender español es especialmente intenso en los principales países anglófonos: Estados Unidos y el Reino Unido” (Fernández, 2018, p. 15). En los países anglosajones, el número de estudiantes de español ha crecido, como también lo ha hecho el número de hispanohablantes nativos; ahora, los angloparlantes se están preparando para ponerse en el lugar de los hispanohablantes.

De esta forma, el número de estudiantes de español como lengua extranjera (ELE) va en aumento. En diferentes países del mundo, por ejemplo, Estados Unidos, el número de individuos que estudia español “supera al número total de alumnos matriculados en cursos de otras lenguas” (Fernández, 2018, p. 15). Por lo que, considerando las cifras, sería conveniente implementar medidas pedagógicas destinadas al aprendizaje de ELE por extranjeros.

El aspecto fundamental de la enseñanza del español es la gramática, pues “aunque seamos hablantes nativos de una lengua, no tenemos en mente todas las posibilidades de combinación de las piezas léxicas y gramaticales de nuestra(s) lengua(s) materna(s)” (Gras, 2018, p. 2). En tal sentido, para un nativo, la gramática inherente a su idioma está implícita. Por lo que, el profesor debe conocer muy bien la gramática del español, para que, aunque no quiera profundizar en ella en sus clases, la presente de una forma amena, ya que es parte fundamental de la formación de un estudiante si quiere hablar correctamente y comunicarse con mayor eficiencia y eficacia. El

profesor debe crear estrategias que le permitan enseñar la gramática a los estudiantes de una forma digerible, dependiendo del nivel en que éstos se encuentren.

Por lo tanto, la educación de una persona de nuevo ingreso en comparación con la de alguien que ya posee conocimientos debe ser diferente. También es diferente la forma de enseñar a un niño que a un adulto. Al respecto, una investigación realizada entre profesores de español como lengua extranjera en el instituto Caro y Cuervo, en la ciudad de Bogotá, Colombia, sostiene:

hay que tener en cuenta la edad de los estudiantes, a los estudiantes adultos les gusta mucho la gramática, las explicaciones claras de uso, pero a los niños y jóvenes les gusta más deducir y los nombres y los conceptos son muy complicados para ellos, ellos quieren saber cómo usarlo mas no los conceptos (Villalba et al., 2017, p. 16).

La enseñanza del idioma y de su gramática llevan a un punto difícil al profesor.

¿Cómo debe enseñarse el español? Por un lado, están los niños, a quienes no es necesario explicar la gramática, sino darles ejemplos de cómo funciona el idioma a partir de cosas familiares que les servirán para acostumbrarse al idioma, como si fuera una lengua materna. Por otro lado, cuando los adultos comienzan su estudio del español, ya poseen técnicas de autoaprendizaje y de asimilación de su lengua materna; por lo que, una vez que se les explique la gramática del español, podrán comprender cómo funciona el idioma más rápido.

Así, la gramática es importante y, para aprenderla, es fundamental translanguajear. El uso del translanguajeo en la enseñanza de cualquier idioma como lengua extranjera es determinante para hacer al estudiante proficiente en el idioma. El uso del translanguajeo contribuye a mejorar la interacción entre estudiante y profesor. El translanguajeo: “se determina como el uso entre estructuras y sistemas lingüísticos que van más allá de la mera definición, porque era útil para crear un espacio social para hablantes multilingües en diferentes dimensiones como la personal, la histórica y la actitudinal” (Niño, 2018, p. 57).

Es decir, translanguajear en clase hará que las estructuras gramaticales se aprendan de una forma más amena, como también aprender a usar estructuras del idioma dependiendo de los

contextos y comparándolos con su contexto de origen.

Saber usar estructuras dentro de contextos supone optimizar el uso pragmático del idioma. Éste puede mejorar significativamente en programas de inmersión; sin embargo, puede ocurrir que un profesor que no translanguajea no instruya correctamente a sus alumnos en los contextos. En los ensayos realizados por Niño (2018) con cierta cantidad de estudiantes extranjeros, se constató que uno de los profesores hablaba muchas lenguas, lo que mostró ser uno de los principales recursos para el aprendizaje-enseñanza del español, porque permitió al profesor explicar fácilmente, haciendo énfasis en las lenguas de origen de los estudiantes extranjeros. Así, “la posesión de un sistema lingüístico permite suponer que el estudiante establecerá comparaciones” (Ussa, 2011, p. 114). Como resultado de ello, el profesor sabrá las similitudes y diferencias entre los idiomas que habla, además tendrá mejores recursos para explicar estructuras propias del español.

En otras palabras, hay mayor entendimiento entre profesor y estudiante cuando se hace uso de otros idiomas, no solo empleando el idioma de instrucción, pues, “technically, in the acquisition of L3, the speaker could mix up all the languages he knows” (Salvatore, 2018, p. 4). En este sentido, el uso de otra lengua, por ejemplo, el inglés, para aprender el español como L3, permite que el estudiante pueda comparar las estructuras combinando los idiomas que sabe. Entonces, es posible translanguajear entre todos los idiomas conocidos por estudiante y profesor (Niño, 2018). El cambio de un idioma a otro durante la clase posibilitará la mejora en el uso de ambos y también, un mayor entendimiento del español para asimilar su gramática.

Como ocurre con la enseñanza de cualquier lengua extranjera, la gramática debería enseñarse desde el principio de forma implícita, para después profundizar en conceptos, en cuanto el estudiante sea capaz de entender el metalenguaje. Para poder hacerlo, el profesor debe dominar la gramática y enseñar el buen uso del idioma al estudiante. Aprender un idioma no es sólo aprender reglas, sino también “la importancia de entrar en contacto con muestras de lenguas reales y de utilizar en contextos auténticos” (Villalba et al., 2017, p. 13). Ello permitirá que el estudiante desarrolle

habilidades comunicativas orales y escritas en español o en cualquier idioma.

Por eso, los profesores deben mantener el interés del estudiante a partir de la aplicación de diferentes métodos que hagan interesante el idioma, sobre todo al principio, cuando puede ser tedioso: “es importante la manera en que la gramática se presenta, debe enseñarse la funcionalidad, no sólo una cantidad de reglas” (Villalba et al., 2017, p. 15). Es cierto, al saber la funcionalidad del lenguaje tal vez no sea estrictamente necesario presentar la gramática de forma tradicional. Asimismo, los estudiantes podrían buscar por ellos mismos las reglas gramaticales, si tienen suerte, explicadas en su lengua materna de una forma fácil de digerir.

Otro aspecto fundamental en la enseñanza del español se vincula al hecho de usar diversos métodos de enseñanza. El uso de materiales tradicionales, como son los ejercicios de tipo *drill*, en los que el estudiante debe completar con la palabra correcta, son un poco anticuados. Los extranjeros prefieren realizar ejercicios en los que la gramática esté implícita; entonces, en vez de rellenar un papel con palabras, el estudiante puede entender el significado de canciones o el lenguaje común, así como expresiones que aparecen en los diálogos de películas o series, e identificar las reglas gramaticales del español. Sin embargo, es importante tener siempre en cuenta al estudiante, ya que “las diversas formas de aprendizaje de los estudiantes se relacionan con las estrategias empleadas en la solución de problemas o con las preferencias dadas a sus sentidos en la adquisición del conocimiento” (Ussa, 2011, p. 115). En tanto cada persona es diferente, también el aprendizaje será diferente en cada caso.

En este sentido, han surgido diferentes materiales de enseñanza, por ejemplo, las aplicaciones móviles de enseñanza de idiomas. A partir de su investigación, Martos Eliche (2018) argumenta por qué las aplicaciones y los cursos en línea aumentan su popularidad: los estudiantes pueden aprender desde cualquier parte y en el tiempo que quieran, no rigiéndose por los horarios y las locaciones de las instituciones. Con un poco de tiempo, internet y dedicación, el estudiante puede aprender vocabulario jugando con la aplicación y reglas gramaticales resolviendo ejercicios que le llevarán cinco minutos. La inconveniencia de este tipo de aplicaciones es que algunos materiales

no han sido revisados por expertos en español y pueden existir errores. Sin embargo, para jugar y aprender el español constituyen una buena herramienta. Del estudiante dependerá el tipo de aplicación o materiales didácticos que faciliten su aprendizaje.

El autoaprendizaje es una muy buena opción, pero siempre debe haber una retroalimentación que permita constatar si lo aprendido es correcto. Es decir, los estudiantes podrán entender mejor en qué están mal. Ferreira Cabrera (2017) afirma que los estudiantes con más conocimiento del idioma pueden retener la información después de alguna corrección, lo que contribuye a su aprendizaje y al uso correcto del español. Por lo que siempre será importante la retroalimentación en torno a aquellos temas que presenten dificultades al estudiante o en los cuales cometa errores, ya sea al escribir o al hablar.

El aprendizaje de español como lengua extranjera no sólo ayuda a mejorar el área cognitiva del cerebro; aunado a ello, como sucede con el aprendizaje de cualquier lengua extranjera, “las barreras entre los países se desdibujan y se puede acceder al resto del mundo en un abrir y cerrar de ojos, o, mejor aún, con el clic de un mouse” (D’ Andrea et al., 2012, p. 11), para entender y entendernos culturalmente.

Por último, ser bilingüe ayudará a las personas a eliminar la inseguridad y a sentirse bien en presencia de un extranjero. Podrán comunicarse y comprender qué sucede en su contexto. De igual forma, la enseñanza del español aplicando nuevas estrategias de aprendizaje permitirá que los extranjeros sean capaces de entender qué sucede en los países hispanohablantes y entablen relaciones que pueden beneficiar a la comunidad mundial.

## Referencias

**D’Andrea, M., Garré, A., Rodríguez, M. (2012).** Una lengua extranjera, ¿sólo una herramienta para la comunicación? *Invenio*, 15(28), 11-17. <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=87724141002>

**Fernández, D. (2018).** *El español: una lengua viva*. Instituto Cervantes. [https://cvc.cervantes.es/lengua/espanol\\_lengua\\_viva/pdf/espanol\\_lengua\\_viva\\_2018.pdf](https://cvc.cervantes.es/lengua/espanol_lengua_viva/pdf/espanol_lengua_viva_2018.pdf)

**Ferreira Cabrera, A. (2017).** El efecto del *Feedback* correctivo para mejorar la destreza escrita en el ELE. *Colombian Applied Linguistics Journal*, 19(1), 37-50. <http://www.redalyc.org/pdf/3057/305749845004.pdf>

**Gras, P. (2018).** Mas allá de las gramáticas y los diccionarios, los corpus como herramienta en la enseñanza/aprendizaje de las lenguas marco ELE. *Revista de Didáctica Español Lengua Extranjera* (26), 1-5. <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=92155180009>

**Martos Eliche, G. (2018).** Análisis y evolución del Aula Virtual de Español (AVE), según creencias de su profesorado. *Revista de didáctica español lengua extranjera* (26).

**Niño, J. B. (2018).** Los estudiantes extranjeros y su proceso de aprendizaje del español en Colombia: primeros indicios del translanguajeo. *Alfa: Revista de Lingüística*, 53-73. <https://dx.doi.org/10.1590/1981-5794-1804-3>

**Salvatore, M. (2018).** A first recognition of the acquisition of articles in Spanish L3 by Italian students with English L2 marcoELE. *Revista de Didáctica Español Lengua Extranjera*, 26. <http://redalyc.org/articulo.oa?id=92155180005>

**Ussa Álvares, M. (2011, ).** Aprendizaje de lenguas extranjeras y su relación con el contexto. *Cuadernos de Lingüística Hispánica* (17), 107-116. [http://www.redalyc.org/pdf/3222/Resumenes/Resumen\\_322227523009\\_1.pdf](http://www.redalyc.org/pdf/3222/Resumenes/Resumen_322227523009_1.pdf)

**Villalba Martínez, F., Hincapié Moreno, D., y Molina Morales, G. (2017, julio 24).** Las creencias de partida del profesorado en formación en la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ELE) sobre la gramática. *Actualidades investigativas en educación*, 17(3), 1-19. <https://doi.org/10.15517/aie.v17i3.30154>